

MIROSLAVS JANKOVJAKS (MIROŚLAW JANKOWIAK)

Polijas Zinātņu akadēmijas Slāvistikas institūts
mirek.jankowiak@gmail.com

Baltu valodu elementi Latvijas baltkrievu izloksnēs

Referātā paredzēts analizēt baltu valodu leksikas ietekmi Latvijas baltkrievu izloksnēs. Tajā izmantoti autora lauka pētījumi Latvijas dienvidaustrumu daļā. Baltkrievu izloksņu materiāli vākti no 2004.–2015. gadam Daugavpils, Ilūkstes, Dagdas un Krāslavas apkaimē, kā arī Zilupē un Pasiēnē, to kopējais apjoms ir ap 300 lpp. transkribētā teksta.

Savāktais materiāls liecina, ka lietuviešu valodas ietekme biežāk novērojama senākajā leksikas slānī, kas saistīts ar zemes apstrādi, sadzīvi, cilvēka raksturojumu, piemēram, *жэгіні* 'zārds', *лодар* 'sliņķis', ko informanti uztver kā pašu valodai piederīgus.

Savukārt latviešu valodas ietekme vērojama ar administratīvajiem un sabiedriskajiem procesiem saistītajā leksikā, piemēram, *пагаст* 'pagasts', *пілсоніба* 'pilsonība', *санцім* 'santīms', *сіева* 'sieva', *зэмэсграмата* 'zemesgrāmata', *Ліга* 'Līgo svētki', kā arī vietvārdos, piemēram, *Дaugava* 'Daugava', *Зырга* 'Zirga ezers'.